



Forum expanded: Filmhaus

Taon noong ako'y anak sa labas

Years When I Was a Child Outside (Family Multi-Channel)

Regie: John Torres

Land: Philippinen 2008. **Produktion:** Peliculas Los Otros, Quezon City. **Drehbuch, Regie, Kamera, Produzent:** John Torres. **Zweite Kamera:** Mark Limbaga. **Ton:** Tad Ermitano, Arvie Bartolome, John Torres. **Musik:** Makiling Ensemble, Khavn. **Schnitt:** Ruel Lozendo, John Torres. **Darsteller:** Donna Miranda, Ian Lomongo, Rodolfo Torres, Nympha Torres, Topper Torres, Chico Pace, Errol Balcos. **Format:** DV, Farbe, Dreifachprojektion. **Länge:** 101 Minuten. **Originalsprachen:** Filipino, Englisch. **Uraufführung der Multiscreen-Version mit Live-Musik:** 16. Februar 2008, Forum expanded. **Weltvertrieb:** Peliculas Los Otros, 43-B Mahiyain St., Sikatuna Village, 1101 Quezon City, Philippinen. Tel.: (63-919) 888 5189, email: johnotros@gmail.com

Inhalt

YEARS WHEN I WAS A CHILD OUTSIDE ist von Anfang an eine Meditation. Es ist ein Meta-Film, der sich zur Geschichte des Sohnes des Selbsthilfe-Bestsellerautoren Rodolfo Torres entfaltet, der den Verkauf von lehrreichen Büchern und Kassetten einführte, die in den achtziger Jahren dabei helfen sollten, 'klügere Kinder' auf den Philippinen zu erziehen. Nachdem er erfährt, dass sein Vater uneheliche Kinder gezeugt hat, beschließt der Erzähler, davonzulaufen. Der Film ist nicht

Synopsis

YEARS WHEN I WAS A CHILD OUTSIDE is from the start a meditation. It is a meta-film that unravels into the journey of the son of best-selling self-help author Rodolfo Torres, who pioneered the sale of instructional books and tapes to "help raise brighter children" in the Philippines during the early 1980s. After learning that his father fathered illegitimate children, the narrator decides to run away. The film

nur die Chronik von Reisen in fremde Gegenden, sondern auch ein forschender Brief von außerhalb, ein ehrlicher Bericht über illegitime Sichtweisen auf unebenem Terrain, und eine narrative Erkundung der Winkel und Peripherien des Körpers, von Geografie und Wetter. Im Laufe der Reise gerät der Film immer weiter in die Länder des Entdeckens, des Films und des Herzens – eben dahin, wo jede Reise beginnen und enden sollte.

Der Regisseur über den Film

Ich wollte mich mit dem Thema der Illegitimität und der Idee des Außenseiters auseinandersetzen: Wie wir mit der Frage konfrontiert sind, dass unser Leben in bestimmten Zirkeln stattfindet, seien sie sozial, kulturell, politisch oder auf die Familie, die ökonomische Situation oder die geografische Lage bezogen – und wie wir mit dieser Tatsache umgehen.

Es war eine Zeit der Fragen, die von außen gestellt wurden und die zunächst ein imaginiertes Szenario im Namen der unehelichen Kinder bildete: meiner Halbbrüder und -schwestern, die ich nie persönlich getroffen habe. Als 'eheliches' Kind war ich ausgesprochen beeindruckt von dem Umstand, dass es Menschen gibt, Fremde, kleine Kinder, die meinen Vater „Vater!“ nennen, Menschen, von deren Existenz ich bis dahin nicht einmal gewusst hatte.

Wir verurteilen diese Außenseiter als solche, aber sie besitzen die Macht, Strukturen zu durchbrechen, die wir für uns selbst geschaffen haben, und ihre Ansichten durchdringen unsere Gedanken und beeinflussen unseren Charakter.

Aus diesem Grund konzentriere ich mich auf die Haut, auf die Geografie und die Reise als solche. Ich werde auf mich selbst gestellt weggehen müssen, aber ich kann vor der Tatsache, dass ich immer noch auf Vaters Körper wandle, nicht davonlaufen, seinen vielen Regionen, Ansichten, Klimazonen. Ich lerne meinen Vater immer besser kennen, je weiter ich weggehe. Ich kenne mein Inneres um so besser, je mehr Stimmen von außen ich höre.

John Torres

Biofilmografie

John Torres wurde am 24. September 1975 in Manila geboren. Er machte 1997 seinen Bachelor of Arts in Kommunikation an der Ateneo de Manila Universität. Unter dem steten Einfluss eines Jesuitenprieesters lernte er die Grundlagen des Filmemachens und sah die Meisterwerke der philippinischen Regiegrößen Kidlat Tahimik, Mike de Leon und Ishmael Bernal. Er verbrachte ein Jahr als Regieassistent bei dem international bekannten Filmemacher Carlitos Siguion-Reyna (*Ligaya ang itawag mo sa akin / They Call Me Joy*, 1997), dem Regisseur Manolo Abaya und dem französischen Filmemacher Michel Hugo.

Filme / Films

2005: *Kung paanko kita liliga wan nang di kumakapit sa iyo* (How I Can Court You Without Ever Holding You). *Salat. Ta widgutom*. 2006: *Gabi noong sinabi ng ama kong may anaksiya sa labas* (The Night When Father Told Me He Had A Child Outside). 2006: *Todo Todo Teros*. 2007: **YEARS WHEN I WAS A CHILD OUTSIDE**.

is not only a chronicle of stories through foreign regions, but also a probing letter from outside circles, an honest account of illegitimate views from uneven terrain, and a narrative-driven exploration of the nooks and peripheries of the body, geography, and weather. As the journey progresses, the film increasingly traverses the countries of revelation, film, and heart – to where all journeys are meant to begin and end.

Director's statement

I wanted to explore the theme of illegitimacy and the concept of being an outsider: how we are confronted with the question of living within circles, be it social, cultural, political, or in terms of family, economics, and geography – and how we react to this.

It was a time when questions were posed from outside that initially formed an imagined scenario on behalf of illegitimate children: my half-brothers and sisters whom I haven't met in person. And as a "legitimate" child, I was quite intrigued by the fact that there are people, strangers, little children who call my father "Father!" – people I didn't know existed before.

We brand these outsiders as such, but they have the power to pierce through structures we have built for ourselves, and their views permeate our thoughts and influence our character.

This is why I focus on skin and geography and journeying. I will have to go away on my own, but I cannot escape the fact that I am still treading on Father's body; its many regions, views, and various climates. I am getting to know my father the farther away I go. I am getting to know more of what's inside me the more I hear from voices outside.

John Torres

Biofilmography

John Torres was born in Manila on September 24, 1975. He received a Bachelor of Arts degree in Communication from Ateneo de Manila University in 1997. Under the steady influence of a Jesuit priest, he learned about the fundamentals of filmmaking, watching masterpieces by local heroes Kidlat Tahimik, Mike de Leon, and Ishmael Bernal. He spent a year as a film apprentice under internationally-acclaimed feature film director Carlitos Siguion-Reyna (*Ligaya ang itawag mo sa akin/They Call Me Joy*), commercial director/cinematographer Manolo Abaya, and French cinematographer Michel Hugo.